

PRÍKAZNÁ ZMLUVA

č. 2018/SvÚ_PrZ/006

uzatvorená na základe §.724 a ďalej zákona č. 40/1964 Z. z. (Občiansky zákonník) v aktuálnom znení
medzi

Príkazca

Názov organizácie: Centrum spoločenských a psychologických vied SAV

Adresa: Šancová 56, 811 05 Bratislava

IČO: 00596795

DIČ: 2021299467

Štatutárny zástupca: Mgr. Denisa Fedáková, PhD. – riaditeľka

Kontaktná osoba: Ing. Anna Kalistová

e-mail: kalist@saske.sk

(ďalej ako „príkazca“)

a

Príkazník

Titul, meno, priezvisko: Mgr. Iveta Revallová

Narodená:

Bytom:

Pracovisko:

e-mail:

Číslo účtu v tvare IBAN:

SWIFT kód banky (BIC):

Názov banky:

(ďalej ako „príkazník“)

I.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je vykonanie nasledovných činností (ďalej len „príkaz“) v rámci projektu ESS ERIC 9. kolo - Európska Sociálna Sonda príkazníkom pre príkazcu: **Preklad hlavného dotazníka z anglického jazyka do slovenského jazyka, preklad otázok špecifických pre Slovensko, preklad rotujúcich modulov a viacnásobná verifikácia prekladu v procedúre TVFF.**
2. Všetky činnosti budú príkazníkom vykonávané osobne.
3. Činnosti uvedené v odseku 1 tohto článku je príkazník povinný vykonávať počas stanovenej doby:
 - začiatok: deň účinnosti tejto Zmluvy;
 - koniec: 30.11.2018.
4. Príkazník nesmie za žiadnych okolností začať vykonávať prácu pred účinnosťou zmluvy.

II.

Odmena

1. Príkazník má právo na odmenu vo výške 2000,- Eur (slovom: Dvetisíc eur) za vykonanie príkazu.
2. Odmena je splatná do 30 dní odo dňa prijatia spracovaného príkazu príkazcom.
3. Odmena bude vyplatená v eurách, prevodom na bankový účet príkazníka uvedený v preambule tejto zmluvy.
4. Odmena bude vyplatená iba v tom prípade, ak bude príkazcovi doručená originálna verzia zmluvy podpísaná príkazníkom.
5. Žiadne iné výdavky nebudú preplatené.

III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Príkazník je povinný vykonávať príkaz vyplývajúci mu zo zmluvy v súlade s jej ustanoveniami.
2. Príkazník tak musí konať bezvýhradne, v rámci stanovených termínov a v súlade s najvyššími profesionálnymi štandardmi.
3. Príkazník je povinný postupovať v súlade s príslušnými zákonmi svojho domovského štátu týkajúcimi sa zdanenia a sociálneho zabezpečenia.
4. Na základe tejto zmluvy nevzniká pracovnoprávny vzťah s príkazcom.
5. V prípade, že príkazník nemôže plniť povinnosti vyplývajúce mu zo Zmluvy, je povinný bezodkladne o tom informovať príkazcu.
6. V prípade porušenia tejto povinnosti je príkazník povinný uhradiť vzniknutú škodu príkazcovi.
7. Príkazník je povinný uchovávať záznamy a iné doklady ako dôkaz, že zmluva bola plnená riadne.
8. Príkazca je povinný uchovávať všetky záznamy a doklady počas piatich rokov, odo dňa vyplatenia odmeny.
9. Príkazca je povinný spracovávať všetky osobné údaje obsiahnuté v tejto zmluve v súlade s legislatívou Slovenskej republiky.

IV.

Povinnosť nestrannosti

Príkazník je povinný vykonávať hodnotenie nestranne. Príkazník je tiež povinný prijať všetky nevyhnutné opatrenia, aby zabránil konfliktu záujmov.

V.

Zánik zmluvy

1. Táto zmluva zaniká:
 - a. vykonaním príkazu uvedeného v čl. I. ods. 1 tejto zmluvy, t.j. dňa 30.11.2018
 - b. ukončením zmluvy príkazcom.
 - c. z dôvodov vyššej moci.
2. Príkazca je oprávnený ukončiť zmluvu, ak príkazník neplní svoje úlohy alebo ich plní nedostatočne alebo vykonal podstatné chyby, nezrovnalosti, dopustil sa podvodu alebo závažným spôsobom porušil svoje povinnosti.
3. Príkazca je povinný písomne informovať príkazníka o svojom zámere ukončiť zmluvu a vyzvať ho na podanie stanoviska v lehote 30 dní od doručenia oznámenia.
4. V prípade, že príkazca neakceptuje stanovisko príkazníka, písomne mu potvrdí ukončenie zmluvy.
5. Vyššia moc znamená udalosť alebo situáciu, ktorá
 - a. bráni ktorejkoľvek zo zmluvných strán v plnení povinností vyplývajúcich zo zmluvy;
 - b. bola nepredvídateľná, neočakávaná a mimo kontrolu zmluvných strán;

- c. nebola spôsobená chybou alebo nedbanlivosťou zmluvných strán;
 - d. bola neodvratiteľná napriek vynaloženému maximálnemu úsiliu.
6. Udalosti vyššej moci musia byť bezodkladne a písomne oznámené príkazcovi.
7. Nesplnenie zmluvných povinností z dôvodov vyššej moci nemôžu byť považované za porušenie zmluvy.

VII.

Komunikácia zmluvných strán

1. Komunikácia medzi zmluvnými stranami bude realizovaná v písomnej forme:
- a. elektronicky: e-mailom s použitím e-mailových adries uvedených v preambule zmluvy.
 - b. poštou s použitím poštových adries uvedených v preambule zmluvy.
2. Každá zo zmluvných strán je povinná písomne oznámiť druhej zmluvnej strane akúkoľvek zmenu ohľadne doručovania, a to bezodkladne po tom, čo k takejto zmene dôjde.

VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva a všetky vzťahy z nej vyplývajúce sa spravujú slovenským právnym poriadkom.
2. Akékoľvek spory vzniknuté z tejto zmluvy sa budú riešiť pred príslušnými slovenskými súdmi a podľa slovenskej legislatívy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že vzťahy, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve sa budú spravovať príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Z. z. Občiansky zákonník v platnom znení.
4. Táto zmluva je vyhotovená v 3 exemplároch; 2 exempláre obdrží po podpise tejto zmluvy príkazca a 1 exemplár tejto zmluvy je určený pre príkazníka.
5. Túto zmluvu je možné meniť iba písomnými dodatkami, označenými a podpísanými oboma zmluvnými stranami, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom, ktorý nasleduje po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv SR.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej znením pripájajú svojej podpisy.

v ..Košiciach..... dňa ..19.11.2018

v ..Bratislave..... dňa ..15.11.2018

.....
Príkazca
Ing. Anna Kalistová

.....
Príkazník
Mgr. Iveta Revallová